

www.BibleForChildren.org

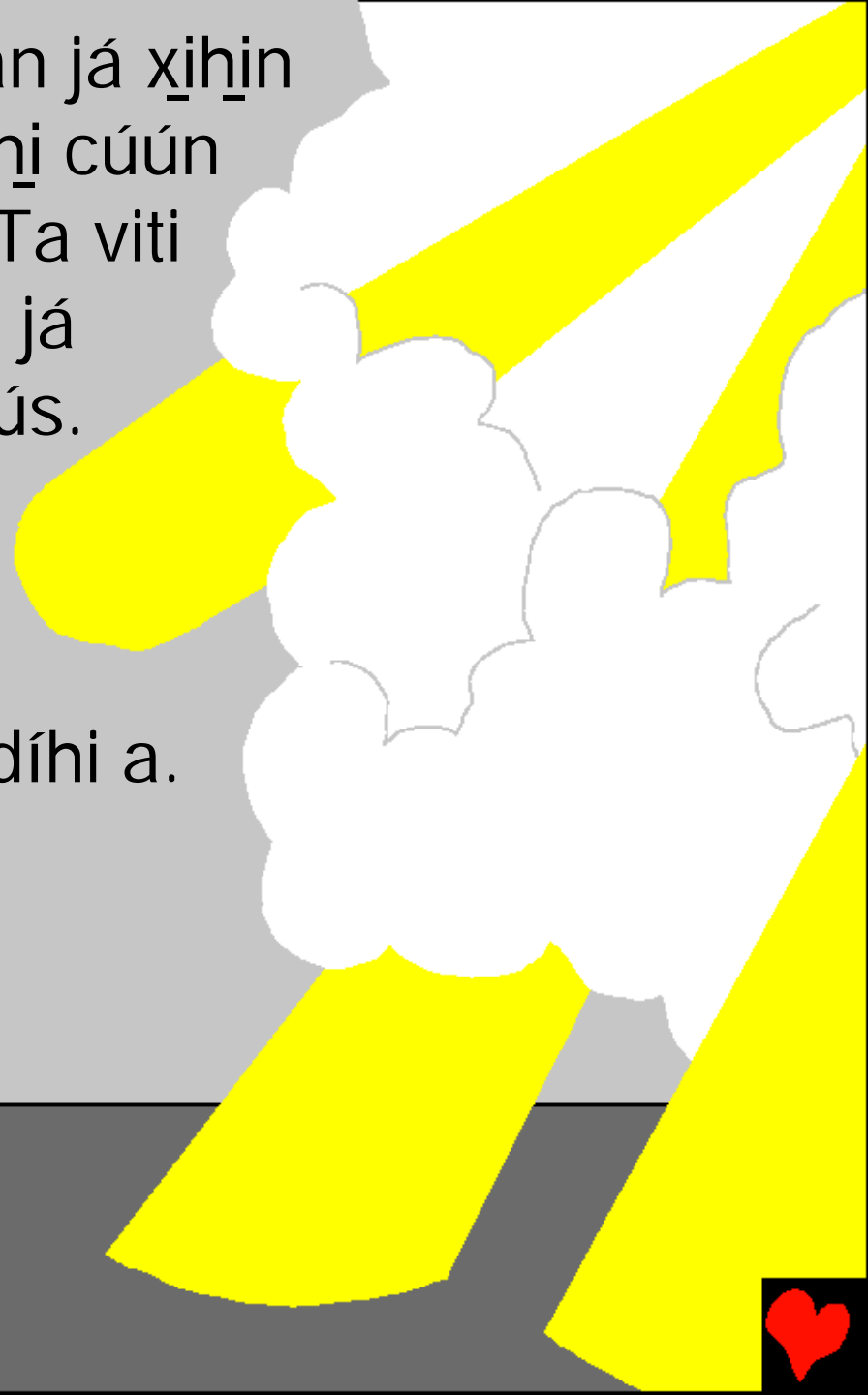
San Mateo 1



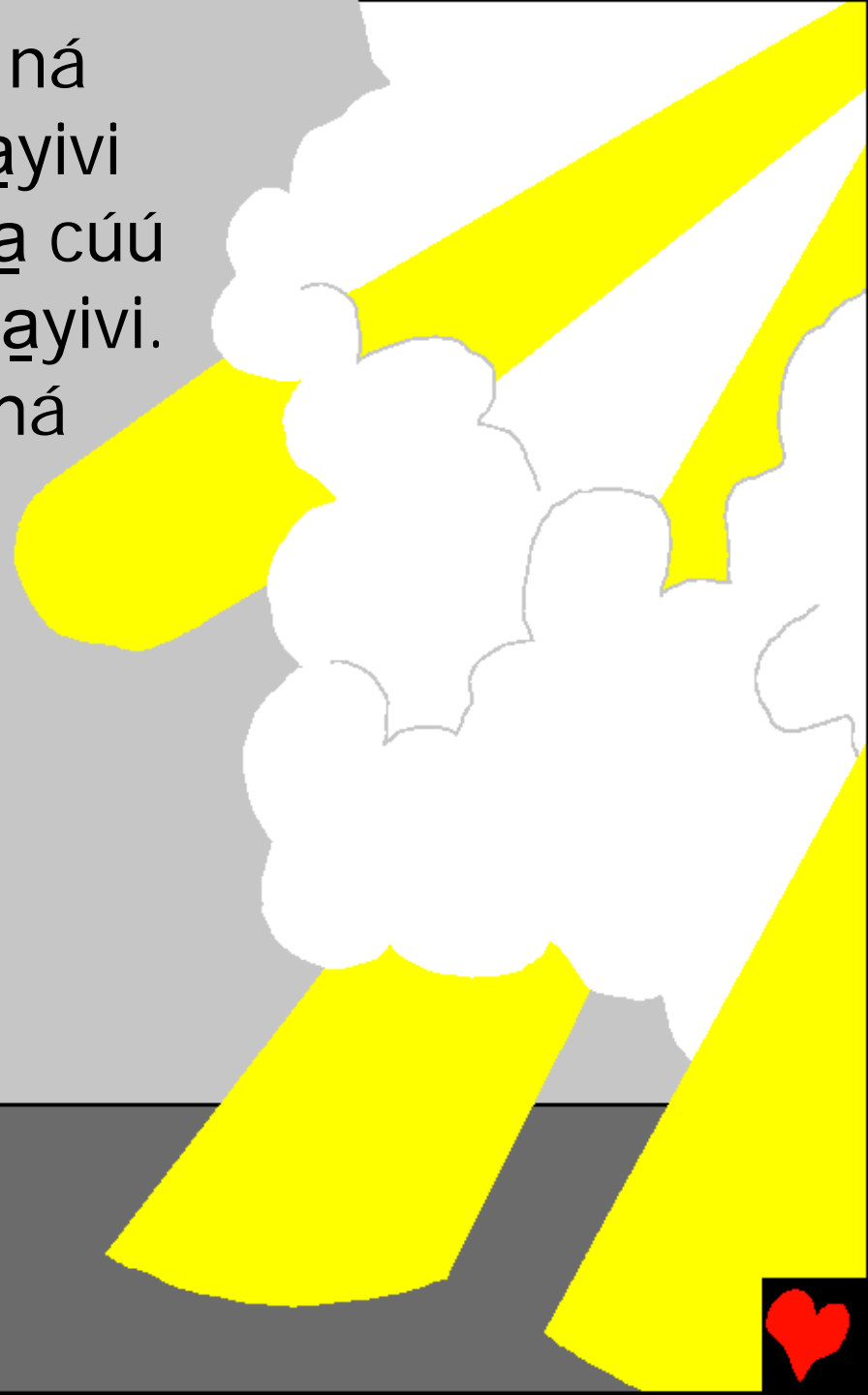
Tá naxinu iñu yoo ñúhu jahyi Elisabet cán já
nachindahá Ndióxi mé Gabriel, táto mé á in ñuu naní
Nazaret ndácaan estado Galilea. Nasahan táto Ndióxi
yóho Nazaret naxito nihni a in ñá tacú naní María, ñá
natiin tuhun in da naní José ña ná tandaha ñá xihin dá.
Mé José yóho naquixi da chichi David, da nasacomí
cuéntá sahá ñayivi Israel sanahá.



Anda já nacachi táto Ndióxi cán já xihin
ña: —A yíhví tohún, María jáchi cúún
in ñá nañehe táhvi nu Ndióxi. Ta viti
quee jahyún ta tá sa nacacu a já
cacún quivi á ná cananí a Jesús.
Mé jahyún jan cacuu a ta
cáhnu. Ta cachi ñayivi saha
dá ña cacuu da in túhún jini já
jahyi Ndióxi, mé á cáhnu nu ndíhi a.



Ta mé Ndióxi, xitoho í caja ña ná
cacomí jahyún cuéntá sahá ñayivi
tá quiahva nasacomí David, da cúú
tásáhnú jícó da cuéntá sahá ñayivi.
Quixi da cacomí da cuéntá sahá
ñayivi Israel ta anda ama cáa
quivi cacomí da cuéntá
saha ná —nacachi táto
Ndióxi cán xihin María.



Anda já nandaca tuhún María táto
Ndióxi cán já cáchí ña já xihin á:
—Ndaja coo cacu jahyi i ta ni in
tuhún toho ta co íin xihin i
—nacachi ñá xihin á. Anda já
nanducú ñehe táto Ndióxi cán
tuhun nu ñá já cáchí a
já: —Ínima yii Ndióxi
quéa quixi jándicutú
yohó.



A Ta ndéé Ndióxi, mé á cáhnu nu ndíhi
a cán cava nuu a yohó tátuhun caja in
vico. Sahá ña cán quéa tá ná cacu
jahyún jan cacuu da in da yii nacaxi
Ndióxi caja chúun nu mé á.

Ta cachi ñayivi saha dá
ña cúú dá in túhún
jini já jahyi Ndióxi.



Ta mé tañu quiví já já xínu María naṣaḥan ñá
in ñuu ndácaan chí yúcu cuéntá Judea cán.
Ta tá naquihvi ñá vehe Zacarías, yí Elisabet
cán já naṣaḥan Ndióxi ñá
xihin Elisabet. Ta tá naḥini
joho Elisabet naṣaḥan
Ndióxi María xihin ñá
chí naṣandita ña loho
ndácaan tixi Elisabet
cán chí ivi laá
nandicutú ndaa ñá
xihin ínima yí Ndióxi.



Anda já nacayuhú cóhó Elisabet já nacachi
ña já xihin María: —Ni in túhún toho najihí
coó nacija máni Ndióxi xihin tá quiahva
nacija máni á yohó.
Ta nacija yii mé
á jahyún.



Joho n̄sah̄iin tá n̄acacu Jesucristo: Mé María,
ñá cacuu náná Jesús cán
sa n̄sah̄an ñá tuhun ñá ña
tandaha ñá xih̄in José.

Joo tá cámaní coo da xih̄in
ñá já n̄acandaa ini da
ña ñúhu jahyi ñá.

Ta ña yóho n̄sacuu
a ña n̄acaja
ínima yii Ndióxi.



Ta José, da cacuu yíi María cán cúú dá da cája
ndinuhu ña ndaa. Ta nacañan
da ña nasahin ña xihin inga
dataa joo coó naxeen da
cañan núu da saha ña
núu ñayivi. Saha ña
cán quéa nasacu ini
da jándacoo
jehé da ña.



Ta nani cáhvi ini da sahá ña caja da anda jáví naquixi
in sani nu dá ta nandaca náha in táto Ndióxi nu dá.
Ta tañu mé sani cán naçahan xihin dá.
Já naçachi a já: —José, da naquixi chichi
David, a cáyihví tohún tandahún xihin
María jan jáchi naçaja ínima yii Ndióxi
ña ñúhu jahyi ñá.



Ta tá sa n̄acu jahyi María já chican ndó quivi á ná
cananí a Jesús jáchi jácacu a ñayivi nuú cuachi tá ná
candee ini na mé á —n̄acachi a. Ta tá
n̄andicáxí ini José já n̄acaja da tá íin
n̄acachi táto Ndióxi cán xihin dá. Ta já
n̄atandaha dá xihin María.



Joo coó n̄asahiin da xihín ña tá quiahva ín in dataa
xihín ñájíhí da janda quiahva cacu jahyi María. Ta tá
n̄acacu a cán já n̄asacu José quivi á cananí
a Jesús.



Ta mé tiempo cán tá n̄asacomí Augusto cuéntá sahá
ñayivi ndúu ñuyíví já n̄asahnda da chuun ña ná nditaca
quíví ndaja táhan ñayivi
cómí da cuéntá saha.

Ta tóco ndihi
ñayivi
n̄anditahan nu



ná c̄uhun na tá ñuu tá ñuu
nuú n̄acacu tásáhn̄u jíco na ná quee quíví ná.



Sahá ña cán quéa ñaquee José ñuu Nazaret cuéntá
Galilea cán já ñasahan da ñuu Belén ña ndácaan
estado Judea nuú ñacacu
David jáchi ñaquixi da
chichi David.



Nasahan María xihin José ñuu Belén quee quivi ná. Mé
María yóho cúú ñá naxica da cacuu ñájihí da. Ta sa já
ñúhu jahyi ñá cuahan
ñá ñuu Belén.



Ta nani na sanduu na
ñuu Belén cán na xinu
quivi cacu jahyi María.



Ta n̄acu jahyi nuú ña. Ta n̄achitiví ñá a ticoto já
n̄achindúhu ñá a nu xixáhan quíti cán.



Mé nṽ sánduu quítṽ cán naçacu jaḥyi María jáchṽ coó
nañeḥe ná vehe canduu na jáchṽ sa naçatáñu va vehe
nṽú canduu ñayivi xínṽ coo ñuu
Belén cán.



Nasanduu java na ndáá ndicachi jana ná ñuú yati ñuu
Belén cán. Ta in náá cuití nanaha táto Ndióxi mé á nu
ná. Ta chí nandiyihvi ndaa nu ndúu
na cán nacaja Ndióxi ta
nayihví
ndivaha
na.



Joo nandicaḥan táto Ndióxi cán xihín ná já naçachi a já:
—A yíhví toho ndó jáchi tuhun vaḥa quéa ñéhe e vaxi
i caḥan i xihín ndo. Ta xihín ña yóho
cajii ndivaḥa ini tóco ndihi
ñayivi.



Jáchì mé quìyì víti n̄acacu in a jác̄acu a ndohó n̄uú
cūachi ndó ta mé á cán cúú Cristo, xitoho ndó, ña
n̄achindahá Ndióxi cacomí a cuéntá
sahá ndo. Ta n̄acacu a ñuu
Belén n̄uú
n̄acacu
David
s̄anahá.



Tá ná cūhūn ndo cán já cuni ndó ña loho cán cātíví a
ticoto cándúhu á nu xíxáhan quítí. Tá ná cuni ndó ña
yóho já candaā ini ndó ña cáhan i ña
ndaā xihín ndo —naçachi
táto Ndióxi
xihín na
ndaá
ndicachi cán.



Ta nani cáhạn táto Ndióxi cán naxinu cọo
cuahạ chága táto Ndióxi nụ íin ạ cán.



Mé táto Ndióxi yóho naquixi na indiví ta cája cáhnu na
Ndióxi já cáchí na já: Cáhnu ná cacuu
Ndióxi íin indiví.



Ta ná coo vaha ini tóco ndihi ñayivi ndúu ñuyíví,
mé na cájii ini xihín ñamañi cája Ndióxi
xihín ná, ñacachi táto Ndióxi cán.



Ta tá sa nandicó cōo tātō Ndióxi cán cuahan chí indiví
já nacasáhá cáchí xihin táhan na ndáá ndicachi cán já:
—Cóho quí yō ñuu Belén candehé yō ña nacachi
Ndióxi, xitoho í xōho ña nacuu ñuu Belén
cán.

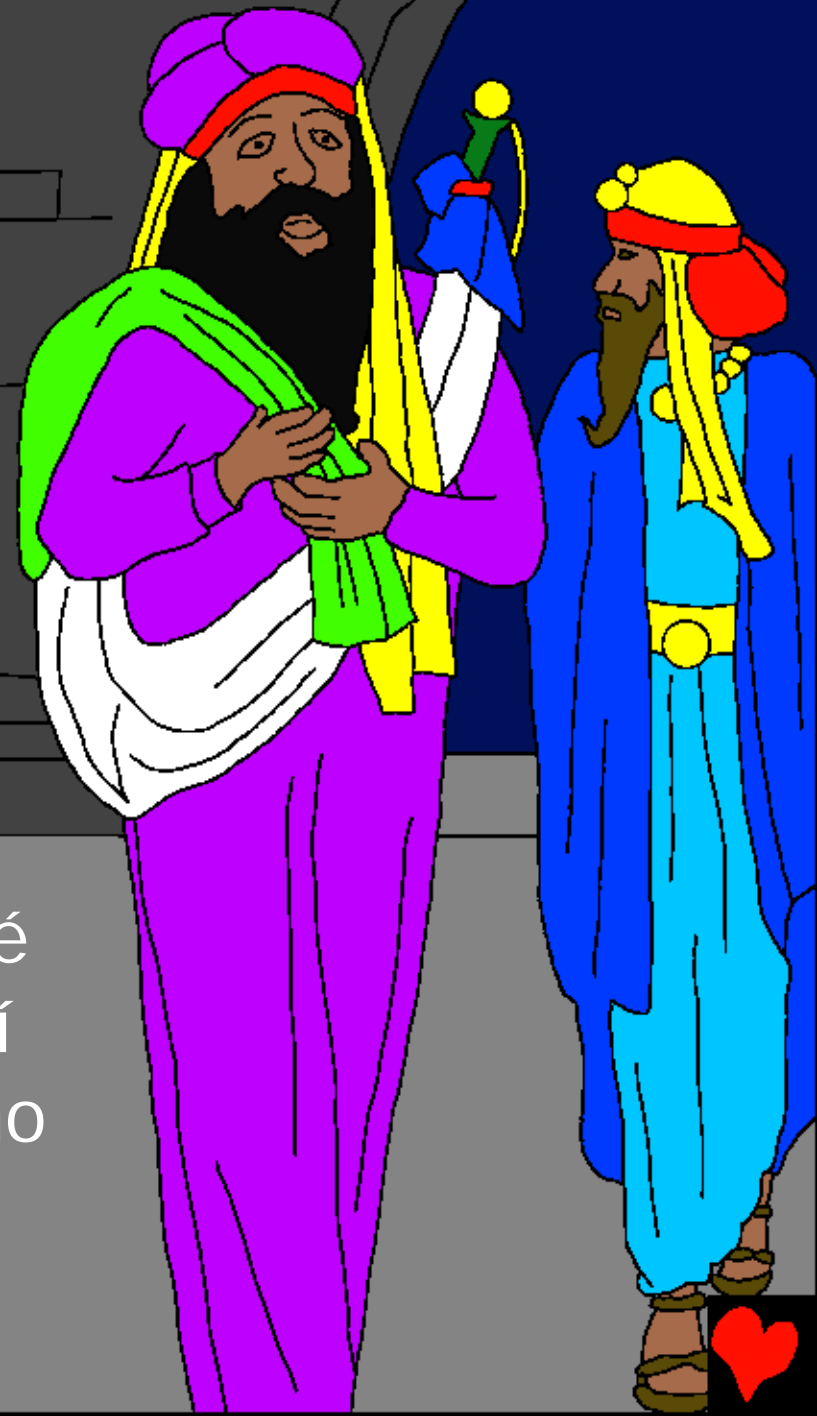


Já xínu na n̄asahan n̄a ta tá n̄axinu ɔo na cán já
n̄andiñeh̄e ná María x̄ihin José x̄ihín mé ña loho
cándúhu n̄u x̄ixáhan quíti cán. nda já n̄acasáhá
n̄andicani n̄a ndáá ndicachi cán n̄u ná ña n̄acachi
tátò Ndióxi x̄ihin ná sahá ña
loho cán.



Ta n̄acu Jesús in
ñuu naní Belén ña
ndácaan estado
Judea. Ta mé tiempo
cán n̄sacomí
rey Herodes

cuéntá sahá nación Israel. Ta mé
tañu já n̄axinu c̄o java n̄a ndichí
ñuu Jerusalén. Mé n̄a ndichí yóho
cúú ná n̄a jácuaha xihín quimi ta
n̄aquixi na chí nu cána candii.



Ta tá naxinu cõo na
ñuu Jerusalén já
nandaça tuhún na
ñayivi já nacachi na
já: —Ndájá iin
da loho nacacu

viti jan, da cacuu rey nuú na Israel.
Jáchi naxini nde naqueta quimi nuú
nde ta xihin rí yóho sa nacandaã ini
nde ña sa nacacu da. Ta viti vaxi
nde yóho caja cáhnu nde danacachi
na ndichí cán ndáça tuhún na.



Tá nandihi já nacana xoo rey
Herodes na ndichi can ta ja
nandaca tuhun da na can
saha nda quivi nanaha
quimi can me ri nu na.
Anda ja nachindahá da na
ñuu Belén. Já nacachi da ja
xihin ná: —Cuáhán ndo ñuu
Belén can ta ndaca tuhun
vaha ndó ndaja cáa sahá taa
loho nacacu jan.



Ta tá sa nandiñehe ndó a já
quixi ndó caxi tuhun ndó
xihín_i já ná cuhun ri yehe
va caja cáhnu_i ña
—nacachi Herodes
xihín na.



Ta xihín ña yóho naquee na ndichí cuahan tucu na.
Ta quimi, rí naxini na nu cuítí cán já ndáca tucu rí na
cuahan na. Ta tá naxinu rí chí
nuú íin mé a loho cán anda já
nasacandichi rí. Tá nandihi já
naquihvi na ini vehe já naxini
na mé a loho cán
xihín María, náná
a. Ta já nacaxítí
na nu á ta já
naja cáhnu
na ña.



Ta tá nandihi já nasuná na yuhú sato ñéhe na ta já najoco na jihun cuáán nuú a xihín jusa vaha xihín in

ña támi sáhan naní mirra nu mé a loho cán. Tá nandihi já naquixi in sani nu ná ta xihin mé sani cán nacachi Ndióxi xihin ná ña ná a ndíco cōo na chí nu íin rey Herodes. Sahá ña cán quéa nandijama na íchi cuánúhu ná ñuu na.



Ta tá sa naquee na ndichí cán
cuahan na já naquixi in sani
nú José ta nandaca náha in
táto Ndióxi nu dá. Já cáchi a
já xihin dá: —Cuándacún
ndiquehe ña loho jan
xihin María, náná a ta
cunún cuhun xihin ná chí
ñundáhyi nación Egipto.
Ta cán coún

xihin ná janda quiahva
ná caxi tuhun i xuhun.



Jáchi caca nuu Herodes
ndinducú da ña loho jan ña
cahní ñahá da —naçachi táto
Ndióxi cán xihín José.
Anda já nandacoo José já
naquehe da Jesús xihín
María, náná a já
naqueta ñuú na cuahan
na chí Egipto.



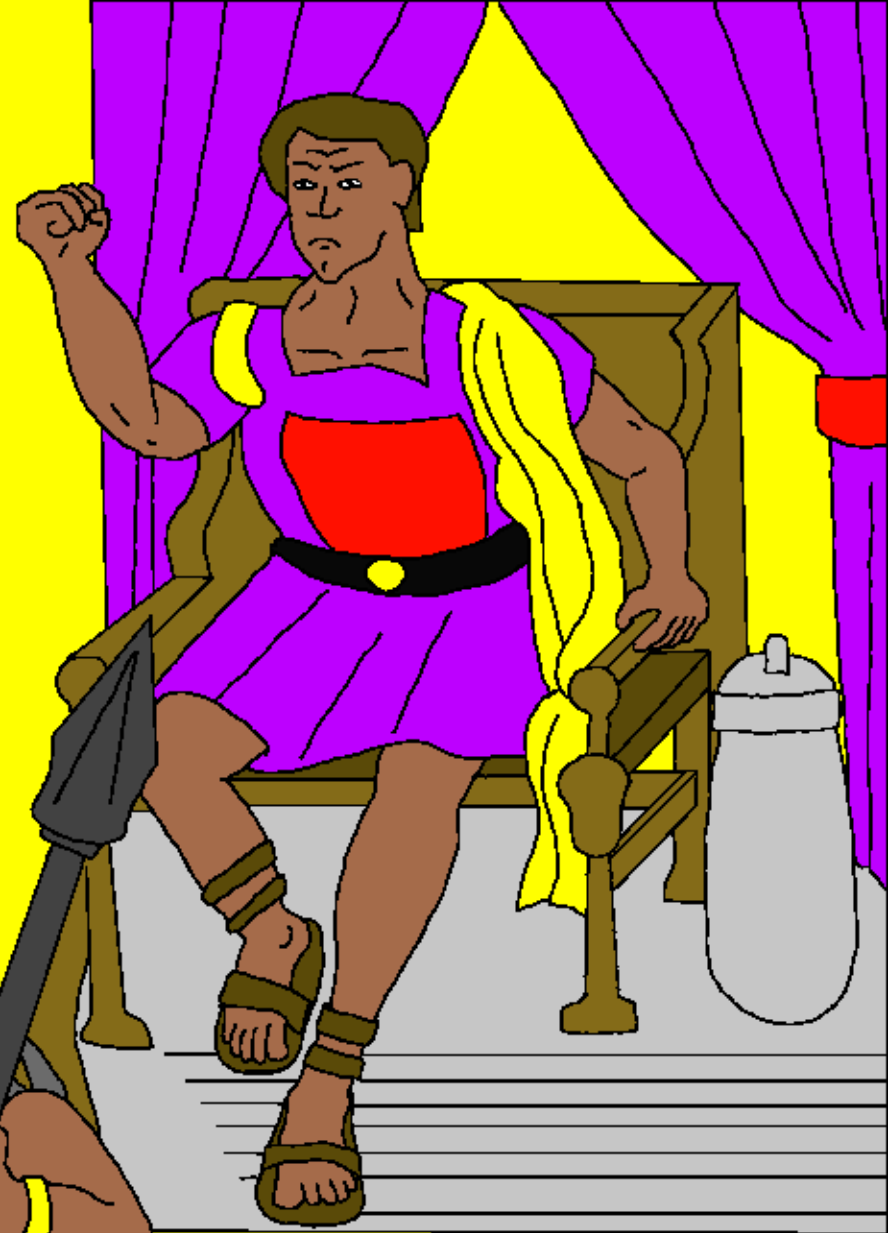
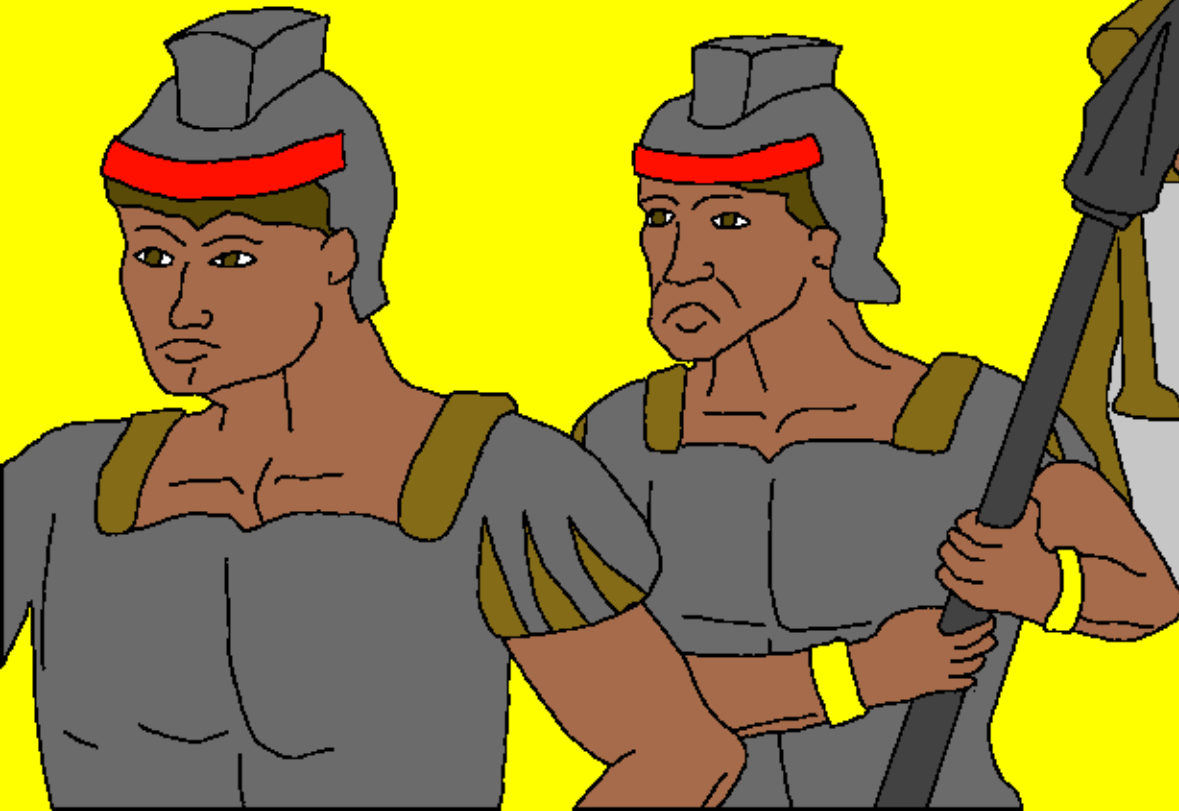
Ta cán nasanduu na janda
quiahva naxihi Herodes.



Tó có ndihi ña yóho naya ha já
ná xinu cōo nuú tūhun na cachi
Ndióxi sanahá tá na cahyí in
profeta já: “Na sahiin ja hyi i
nación Egipto ta na cana
i da ná ndicó cōo da”,
cá chí tūhun Ndióxi.



Ta ndaja coo naxini Herodes
cán ña najándahvi na ndichí
cán da sahá ña coó naxinu ga
na nu dá. Ña cán quéa a juú
quiahva naxojo ini da.



Ta chí n̄asahnda da chuun ñ̄a ná
cahní ndihi na t̄aa valí, n̄a ivi
cuīa chí n̄inu, mé n̄a ndúu ñ̄uu
Belén x̄ihín ñ̄uu valí cátahan
x̄ihín á. Jáchi sa n̄acaxi tuhun n̄a
ndichí cán x̄ihín dá ñ̄a n̄axini na
mé quimi anda tátuhun ivi
cuīa.



Joo tá sa naxihí Herodes já
naquixi tucu sani nuú José nu
iin da nación Egipto cán. Ta
nandaca náha in táto Ndióxi
nu dá já cáchí a já xihin dá:

—Cuándacoún ta
ndiquehe Jesús xihin
María, náná a ta cuáhán
ndicó coo xihin ná chí
ñundáhyi

Israel. Jáchí sa naxihí va
na ndúcú cahní ña loho jan
—cáchí táto Ndióxi.



Joo tá nañehe da tuhun
ña nandicojo Arquelao
chuun cacuu da rey
nu Herodes, tátá da já
nayihví José
cuhun



da chí estado Judea.
Ta sahá ña sa nacaxi tuhun
táto Ndióxi tañu sani nu dá sahá ña cán quéa
nandijama da íchi ta cuahan da chí estado Galilea.



Ta naxinu cõo na in ñuu
naní Nazaret nuú
nasanduu na. Ta xihín
ña yóho naxinu cõo
nuú tũhun
nacañyí



na profeta sanahá
ña cacuu Jesús da ñuu Nazaret.



Jáchi saha ña naquihvi ndivaha ini Ndióxi
ñayivi ndúu ñuyívi sahá ña cán quéa
nachindahá mé á in túhún jini já jahyi a
ñuyívi yóho. Já quéa tá ná candeé ini
na mé á cuu cacu ndaa ínima ná
já ná catacu na anda ama
cáa quivi.



Romanos 3:23 Tóco ndihi ñayivi cómi na cuachi nu Ndióxi ta nacaxíca na nu á ta a cuú nduu na ñayivi vaha tá quiahva cúni mé á.

Romanos 6:23 Jáchi tá cája í cuachi cúú á tátuhun ndiyíca yo nu Ndióxi sahá ña naja í ta ini indayá chahví sahá. Joo ñamani cája Ndióxi xoho sahá ña naxihi Jesucristo, xitoho í cúú á ña cohó catacú indivi xihin mé á anda ama cáa quivi.

Hebreos 9:27 Quiahva já yaha xihin ñayivi jáchi in tálaa tañu quivi na ta anda javí ndítahan candichi na nu Ndióxi caja vií mé á sahá ña naja na tá nasanduu na ñuyiví yóho.



Efesios 2:8,9 Ta sahá ña natahvi ini Ndióxi saha ndo ñañehe táhvi ndó caju ndaa ínimá ndo jáchi cándeé ini ndó mé á. Ta co cúú á sahá ña cája mé ndó jáchi cúú á ñamani ñacaja Ndióxi xihin ndo. Ta coó najacaju a ndohó sahá ña vaha cája ndó jáchi co cúni a ña ná caja cáhnu ndó mé ndó.

Romanos 10:9,10 Ta tá cachún ña cúú Jesús xitohún ta tá cándúsún xihin ndinuhu ínimun ña najánditacu Ndióxi Jesús tañu ña ñaxihi já quéa cuu caju ndaa ínimun. Jáchi tá cándeé ini ñayivi Ndióxi xihin ndinuhu ini na já nduu ndaa ña caja Ndióxi. Ta tá cáhan ña xihin java ga ñayivi ña cándeé ini na mé á já quéa cuu caju ndaa ínimá ná.



San Juan 3:16,17 'Jáchì sàhà ñà nàquihvì ndivaha ini Ndióxi ñayivi ndúu ñuyíví sahá ñà cán quéa nàchindahá mé á in túhún jini já jahyi a ñuyíví yóho. Já quéa tá ná candeé ini na mé á cuu cacu ndaa ínima ná já ná catacu na anda ama cáa quivi. Coó nàchindahá Ndióxi jahyi a ñà ná quixi da jándihi da sahá ñà ndúu ñuyíví yóho. Nàchindahá a jahyi a jáchi cúni a jácacu a ñayivi.

1 Juan 5:11-13 Ta tuhun sáhan Ndióxi cúú ñà yóho: Násahan mé á ñamani catacú anda ama cáa quivi. Ta Jesucristo, jahyi mé á quéa cája ñà ná catacú indiví anda ama cáa quivi. Ta ndá ñà nandiquiahva mé ndáha Jesucristo, mé á cúú in túhún jini já jahyi Ndióxi, ñà jan cúú ñà catacu na anda ama cáa quivi nu íin mé á. Joo ndá ñà coó naxeen ndíquiahva mé ndáha mé á a cúu catacu na anda ama cáa quivi xihin mé á. Cáhyí i ñà yóho nu ndóhó, ñà candeé ini Jesucristo, jahyi Ndióxi já ná candaa ini ndó ñà catacu ndó indiví anda ama cáa quivi.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Mixtec, Silacayoapan NT (mks) © 2009, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/MKSTBL/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

